

Una charla con Lionel Hampton

Viene de la pág. 1

este y me respondió que había sido contratado para varias exhibiciones y también para llevar la música, requerido por diversas ciudades, a ciertos establecimientos penitenciarios y de corrección.

La primera pregunta que le hice a quemarropa fué: ¿Tiene vida para mucho tiempo el bop?

A lo que me respondió: «Bien Andy, tu sabes igual que yo, que la música cambia con el transcurso del tiempo, así como cambia cualquier otra cosa».

—Por favor, le interrumpí, continúa...

—«Algunos de estos cambios, causan un bien al jazz, otros le conducen a la ruina, pero ninguna forma de jazz muere mientras exista siempre un grupo de personas que la sostenga. Así, si tomas en consideración el Dixieland, este estilo viene muriendo poco a poco, pero siempre queda un grupo de músicos que ha seguido interpretándolo... el Dixie, sin embargo, abrió el camino al swing, el swing al bop... no obstante el bop no duró mucho porque no tuvo jamás un éxito comercial; y esto es todo».

—El bop, a pesar de todo, trajo nuevas ideas, dije insinuator...

—«Cierto, cierto. Y hasta llegó a dejarnos un divertido subproducto—me contestó mirándome socarronamente ».

—¿Qué quieres decir Lionel?

—«El modo de hablar—dijo—la sustitución de frases de la jerga, por las frases normales inglesas».

—¿Algún ejemplo...?

—¡«O. K. Andy! Por ejemplo si alguno se te refiere al *Square*, aquella persona no quiere decir ciertamente a tu nacionalidad, o a la forma de tu cabeza, sino que te está diciendo elegantemente que eres un «cabezota», un «necio». Y si alguien te dice: «dame algo de piel» no es que quiera decir el sentido literal de la frase, sino que quiere decirte: «dame la mano amigo».

—Sigue Lionel, pues estoy pensando que esta jerga podrá interesar a mis lectores...

—¿«De veras quieres saber más todavía?, pues bien, vas a quedar servido: «*Mead Grinder*», no quiere decir literalmente *trincha carnes*, sino que sirve para definir una muchacha verdaderamente bella. «*Cut a Rag*» por ejemplo, tiene un signifi-



67
AÑOS DE
CALIDAD
INSUPERABLE

INDUSTRIAS CARBONICAS
CLOTET

están colocadas en una posición firme y permanente a través de los años,
gracias a la calidad de sus productos.

Teléfono 74 **GRANOLLERS**

cado muy distinto del literal y quiere decir simplemente «*bailamos*». El verbo «*send*», en argot, ya no tiene el significado de «*mándame*» sino el de «*dame*». «*It Sends me*» no significa «*me manda*» sino «*me gusta*» o «*Me causa placer*». «*Cold*» no significa «*frío*» sino «*una ejecución sin ninguna gracia*». «*Su futuro*» referido a una mujer, significa por ejemplo, «*piernas bellísimas*». «*You're a Zircon*» no tiene nada que ver con el «*zircon*», sino que significa «*eres un imitador*» o también se puede referir la palabra a una cosa irreal y barata... «*Tom-o-Rene*» es la frase dedicada a las personas que se sienten muy in-

feriores; «*Real Cracy*» no se refiere al estado mental de una persona, sino que quiere decir «*verdaderamente bueno*». «*Cuece la brisa sobre las rodillas*», significa «*ser engañador, ser ladino, espabilate*».

Después Hampton, me habló de las últimas grabaciones efectuadas para la M. G. M., las cuales están obteniendo un rotundo éxito, y cuyos títulos, entre muchos, son: *Shalom Shalom; Cool Train; Somson's Boogie; Helpless; Hannah Hannah*; etc. etc.

Traducción del italiano por
José Estrada Garriga

Rincón del aficionado

En esta sección, son publicadas las notas que nos remiten nuestros amables lectores, con el fin de anunciar lo que en material jazzístico desean adquirir, vender o cambiar.

Todas cuantas notas se insertan, son absolutamente GRATUITAS.

Dirigir la correspondencia a Pedro Crusellas - Calle Barcelona, 2 - Granollers.

Venderta o cambiarla, todos en lote o sueltos, a la mejor oferta:

Come Back Sweet Papa / Georgia Grind.

Louis Armstrong and his Hot Five - Odeon Francés.

You're Lucky To Me / Emaline.

Teddy Wilson's Trio, compuesto de Wilson, piano; Jerry Jerome, tenor-

sax; Specs Powell, drums. - Baronet Danés

When The Saints Go Machin' In / As Long As You Live You'll Be Dead If You Die.

Louis Armstrong and his Orch. - Decca Inglés.

Just You, Just Me / Atlanta Blues. Eddie Condon and his Orch. - Decca Francés.

Indian Creadle Song / Exactly Like You.

Louis Armstrong and his Orch. - OKEH original Americano.

Nota: Los dos últimos discos son seminuevos mientras que los demás son absolutamente nuevos.

Compraría todas las grabaciones efectuadas en España por Sam Wooding con su conjunto, siempre que estén en buen estado. Pagaría bien. Dirigir ofertas al titular de esta sección.